

ESPAÑA

AIC

AIS-ESPAÑA
Dirección AFTN: LEANZXTA
Teléfono: +34 913 213 363
E-mail: ais@enaire.es
Web: www.enaire.es

ENAIRE
DIVISIÓN DE INFORMACIÓN AERONÁUTICA
Avda. Aragón, 330. EDIFICIO 2
P.E. Las Mercedes - 28022 MADRID

10/21
14-JUL-21

FRASEOLOGÍA NORMALIZADA EN IDIOMA ESPAÑOL PARA LA NOTIFICACIÓN DEL INFORME NORMALIZADO
DEL ESTADO DE LA PISTA
STANDARD PHRASEOLOGY IN THE SPANISH LANGUAGE FOR THE REPORTING OF THE STANDARDISED
RUNWAY CONDITION REPORT

1. Objetivo

El objetivo de la presente Circular de Información Aeronáutica (AIC) es publicar, con antelación al 12 de agosto de 2021, la fraseología normalizada en idioma español a utilizar en los procedimientos de comunicación por voz para la notificación de las condiciones de la superficie de la pista, conocida internacionalmente como "Global Reporting Format" (GRF), mediante la cual se introduce el Informe Normalizado del Estado de la Pista ("Runway Condition Report", RCR en sus siglas en inglés) como nuevo formato de notificación, a partir del 12 de agosto de 2021, en los aeropuertos certificados conforme al Reglamento (UE) 139/2014 y en los aeropuertos verificados conforme al Real Decreto 862/2009.

La fraseología normalizada a utilizar por parte de los servicios de tránsito aéreo se establece a nivel europeo en el AMC1 SERA.14001 (Apéndice 1) del Reglamento de Ejecución (UE) nº 923/2012, por el que se establecen el reglamento del aire y disposiciones operativas comunes para los servicios y procedimientos de navegación aérea, y por el que se modifican el Reglamento de Ejecución (UE) nº 1035/2011 y los Reglamentos (CE) nº 1265/2007, (CE) nº 1794/2006, (CE) nº 730/2006, (CE) nº 1033/2006 y (UE) nº 255/2010, si bien únicamente en su versión en inglés.

La fraseología en idioma español se ha desarrollado partiendo de la fraseología normalizada en inglés publicada en el AMC1 SERA.14001, así como de la Circular 355 de OACI "Evaluación, medición y notificación del estado de la superficie de la pista".

1. Purpose

The purpose of the present Aeronautical Information Circular (AIC) is to publish, in advance of 12 August 2021, the standard phraseology in the Spanish language to be used during voice communications to report the conditions of the runway surface, known internationally as "Global Reporting Format" (GRF), which introduces the "Runway Condition Report" (RCR) as the new reporting format from 12 August 2021 at airports certified under the Regulation (EU) 139/2014 and at those verified under the Royal Decree 862/2009.

The standard phraseology to be used by air traffic services is established at European level by AMC1 SERA.14001 (Appendix 1) of Implementing Regulation (EU) No. 923/2012, laying down the common rules of the air and operational provisions regarding air navigation services and procedures, and amending Implementing Regulation (EU) No. 1035/2011 and Regulations (EC) No. 1265/2007, (EC) No. 1794/2006, (EC) No. 730/2006, (EC) No. 1033/2006 and (EU) No. 255/2010, although only for their versions in English.

The phraseology in the Spanish language has been devised on the basis of the standard English phraseology published in AMC1 SERA.14001, as well as in ICAO Circular 355 on "Assessment, Measurement and Reporting of Runway Surface Conditions".

2. Fraseología normalizada

2. Standard phraseology

1.1.11. Información relativa al aeródromo. // 1.1.11. Information concerning the aerodrome. Nota: Esta información se proporciona por tercios de pista o la pista completa, según aplique. // Note: This information is provided for runway thirds or the entire runway, as applicable.		Aplicable a // Applicable to	
		ATC	FIS
a) [(lugar)] PISTA (número) CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE [CLAVE (número de tres dígitos)]; seguido, si es necesario, de: 1. EXPEDIDO EL (fecha y hora UTC); 2. SECA, o HIELO MOJADO, o AGUA SOBRE NIEVE COMPACTA, o NIEVE SECA, o NIEVE SECA SOBRE HIELO, o NIEVE MOJADA SOBRE HIELO, o HIELO, o NIEVE FUNDENTE, o AGUA ESTANCADA, o NIEVE COMPACTA, o NIEVE MOJADA, o NIEVE SECA SOBRE NIEVE COMPACTA, o NIEVE MOJADA SOBRE NIEVE COMPACTA, o MOJADA, o MOJADA RESBALADIZA, o PISTA ESPECIALMENTE PREPARADA PARA INVIERNO, o ESCARCHA; 3. DE ESPESOR (espesor del depósito) MILÍMETROS o NO NOTIFICADO); 4. PORCENTAJE DE COBERTURA ((número) POR CIENTO o NO NOTIFICADO); 5. ANCHURA DISPONIBLE (número) METROS; 6. LONGITUD REDUCIDA A (número) METROS; 7. VENTISCA DE NIEVE; 8. ARENA SUELTA; 9. TRATADA QUÍMICAMENTE; 10. BANCO DE NIEVE (número) METROS [IZQUIERDA, o DERECHA o IZQUIERDA Y DERECHA] [DEL o DESDE EL] EJE DE PISTA; 11. CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) BANCO DE NIEVE (número) METROS [IZQUIERDA, o DERECHA o IZQUIERDA Y DERECHA] [DEL o DESDE EL] EJE DE PISTA; 12. BANCOS DE NIEVE ADYACENTES; 13. CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) DEFICIENTE; 14. PLATAFORMA (identificación de la plataforma) DEFICIENTE; 15. Observaciones en lenguaje claro	a) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION [CODE (three-digit number)]; followed as necessary by: 1. ISSUED AT (date and time UTC); 2. DRY, or WET ICE, or WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW, or DRY SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF ICE, or WET SNOW ON TOP OF ICE, or ICE, or SLUSH, or STANDING WATER, or COMPACTED SNOW, or WET SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET, or SLIPPERY WET, OR SPECIALLY PREPARED WINTER RUNWAY, or FROST; 3. DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED); 4. COVERAGE ((number) PER CENT or NOT REPORTED); 5. AVAILABLE WIDTH (number) METRES; 6. LENGTH REDUCED TO (number) METRES; 7. DRIFTING SNOW; 8. LOOSE SAND; 9. CHEMICALLY TREATED; 10. SNOWBANK (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRE LINE; 11. TAXIWAY (identification of taxiway) SNOWBANK (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRE LINE; 12. ADJACENT SNOWBANKS; 13. TAXIWAY (identification of taxiway) POOR; 14. APRON (identification of apron) POOR; 15. Plain-language remarks	X	X
b) [(lugar)] CONDICIÓN DE LA SUPERFICIE DE PISTA (número) NO ACTUALIZADA;	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT;	X	X
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condiciones);	c) LANDING SURFACE (condition);	X	X
d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCION (lugar);	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);	X	X
e) PRECAUCIÓN (especificquense las razones) A DERECHA (o A IZQUIERDA), (o A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [(número)];	e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [(number)];	X	X
f) PRECAUCIÓN OBRAS (u OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);	X	X
g) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (o BUENA A MEDIANA, o MEDIANA, o MEDIANA A DEFICIENTE, o DEFICIENTE);	g) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR);	X	X

1.1.11. Información relativa al aeródromo. // 1.1.11. Information concerning the aerodrome. Nota: Esta información se proporciona por tercios de pista o la pista completa, según aplique. // Note: This information is provided for runway thirds or the entire runway, as applicable.		Aplicable a // Applicable to	
		ATC	FIS
h) CALLE DE RODAJE (identificación de la calle de rodaje) MOJADA, [o AGUA ESTANCADA, o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA QUÍMICAMENTE, o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE MOJADA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO MOJADO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS o ARENA SUELTA)];	h) TAXIWAY (identification of taxiway) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or CHEMICALLY TREATED or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES or LOOSE SAND)];	X	X
i) (distintivo de llamada de la dependencia ATS) OBSERVA (información meteorológica);	i) (ATS unit call sign) OBSERVES (weather information);	X	X
j) PILOTO INFORMA (información meteorológica).	j) PILOT REPORTS (weather information).	X	X

INTENCIONADAMENTE EN BLANCO
INTENTIONALLY BLANK